



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 32, No. 5

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Mayo 2002

## Intel Computer Viene al Centro Comunal Frederick Douglass de la Sociedad de Ayuda a los Niños



**Cerrando la Brecha Digital (desde la izq.)** NYCHA el presidente Tino Hernández, Eugene Rivers, de la Junta Asesora Nacional de las Sedes Informáticas Intel, la miembro de la Junta JoAnna Aniello, el director de la Sociedad de Ayuda a Niños, Phil Coltoff, Roma Arellano, gerente de Intel Worldwide Community Education, el profesor asociado del Instituto de Tecnología de Massachussets y creador de la Sede Mitchel Resnick, la sub coordinadora de la sede de Intel Shawn Chin Chance, el analista de la Internet Omar Wasow, la directora del centro comunal Frederick Douglass, Michelle James y el sub Gerente a cargo del Departamento de Asuntos Comunes Hugh Spence se unieron a los niños de la sede para el corte de cinta simbólico.

Por Eileen Elliott

El 10 de abril fue la apertura oficial de la más nueva sede en la Ciudad de New York de Intel Computer en la Sociedad de Ayuda a los Niños del Centro Comunal Frederick Douglass en el residencial Frederick Douglass en la avenida Columbus y calle 104. Celebrada con festivo corte de cinta al que asistió la comunidad de Manhattan Valley junto a representantes de varias entidades envueltas en la creación de la sede, la Sociedad de Ayuda a los Niños (CAS, siglas en inglés), Intel, el Museo de Ciencias, Boston, y el Instituto de Tecnología de Massachussets (MIT siglas en inglés).

En su discurso de apertura, el director ejecutivo del CAS y maestro de ceremonia para el evento, Phil Coltoff, alabó a la Autoridad de la Vivienda por su dedicación a las muchas comunidades que sirve. Puntualizó que la misión de NYCHA no es sólo proveer vivienda decente y segura a un “inmenso número de neoyorquinos de la ciudad”, sino también proveer un sinnúmero de ser-

vicios sociales. “Sus mentes están en la administración”, decía Coltoff del personal de NYCHA, “pero sus corazones están con la gente”. El mismo Coltoff una vez residió en General Grant Houses en Manhattan.

Representando al alcalde Michael R. Bloomberg, el presidente de NYCHA Tino Hernández expresó su gratitud por la avanzada instalación y la oportu-

nidad que da a los niños de incentivar sus imaginaciones. Esta sede de informática contiene 17 ordenadores, un estudio de grabación y cámaras digitales, todo proporcionado por Intel.

Impartir el deseo de aprender en los niños es clave para el concepto de la sede informática, que esencialmente es el uso creativo de la tecnología para ayudar a la juventud a adquirir herramientas, destrezas para resolver problemas y confianza para una vida exitosa.

La sede de Intel en el CAS Frederick Douglass está abierta 12 horas al día, seis días a la semana con personal rotativo de ocho personas. Mentores de compañías como *Fortune Magazine* y *KISS*. FM enseñan a escribir, editar, crear discos compactos, diseño

(continúa en la página 4)

## Primera Conferencia Sobre Vivienda Justa del DEO Papel del Gobierno en la Vivienda Accesible

El Departamento de Igualdad de Oportunidades (DEO siglas en inglés) de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) celebró en la Academia de Medicina de New York en el Alto Manhattan el 30 de abril del 2002 el Mes Nacional de la Vivienda Justa con su primera conferencia sobre este tema. Ese mes conmemora la aprobación en 1968 de la Ley de Vivienda Justa que prohíbe la discriminación en la vivienda y transacciones relacionadas por razón de raza, color, origen nacional, sexo, religión, discapacidad o estado familiar.

“Creemos importante que la gente sepa la posición de NYCHA con respecto a la Vivienda Justa”, dijo el subdirector del DEO Norman J. McCullough a una audiencia de empleados de NYCHA, líderes de la Asociación de Inquil-

nos y representantes de una variedad de organizaciones con las que NYCHA realiza negocios. Entre ellas la Human Resources Administration (HRA), United Cerebral Palsy, Catholic Charities, el Eastern Paralyzed Veterans' Association, y el Hospital Bellevue.

El enfoque del evento fue la disponibilidad de vivienda accesible en la Ciudad de New York para la gente con problemas de desplazamiento y otras discapacidades y el papel del gobierno en proveer tal vivienda.

“Probablemente tenemos más apartamentos accesibles por la Sección 504 que muchas autoridades de la vivienda”, dijo el vicepresidente Earl Andrews, hijo, en sus comentarios de apertura. Andrews se refería a la Sección 504 de la ley de Americanos con Incapacidades y leyes federales relacionadas que prohíben la exclusión de individu-

(continúa en la página 3)

## RESIDENTES DE NYCHA VAN A WASHINGTON A PROTESTAR CORTES

El Concejo de Presidentes de la Ciudad está pidiendo a los residentes de NYCHA apoyo en una reunión / cabildo a tomar lugar el 22 de mayo, en Washington D.C. El tema a tratar es los cortes presupuestarios del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) para el año fiscal 2003. Principalmente la reducción de \$417 millones del Programa de Fondos Capitales de HUD el cual afectará la reparación, renovación y modernización de los residenciales de NYCHA.

Ese día guaguas partirán desde varios puntos de la Ciudad de New York comenzando a las 5:30 AM y regresarán a las 10:30 PM, un viaje de ida y vuelta de diez horas. Note que la fecha original del 21 de mayo fue cambiada. Favor de llamar a Keith Mitchell al (212) 306-7036 ó Miriam Rodgers al 306-7035, para información.



### Adentro:

- Encuentre empleo con Workforce1 ..... página 2
- NYCHA Mira Adelante ..... página 3
- Inspección Anual de Apartamentos ..... página 5
- Nuevos Lideres en Brooklyn ..... página 6

Mayo, Mes de la Herencia Judía

*Mensaje del Alcalde*

## Deje que Workforce1 le Ayude



**¿N**ecesita un empleo? Como muchos de ustedes saben, el impacto económico de los eventos del 11 de septiembre junto a la baja economía nacional hace de este un tiempo difícil para los neoyorquinos que buscan empleo. Como alcalde, siento que la ciudad tiene el compromiso de ayudar a los neoyorquinos a conseguir trabajo, así pues, junto a la Comisionada del Departamento de Empleo, Betty B. Wu y la Comisionada de Recursos

Humanos, Verna Eggleston, el mes pasado tuve el gusto de lanzar una gran campaña para dar a conocer los Centros Municipales de Carreras Workforce1.

La red en toda la ciudad de Centros de Carreras Workforce1 ofrecen asistencia gratis a cualquiera que necesite trabajo o adiestramiento para conseguir uno mejor. Estos centros están disponibles a todos los neoyorquinos sin importar sus ingresos o nivel de educación.

Creamos el programa Workforce1 para que los que necesiten un empleo tengan acceso a diferentes programas de empleo existentes y seleccione el mejor para ellos. También estamos exhortando a los negocios del área de Nueva York a que se comuniquen con Workforce1 con sus plazas disponibles. Cuando lo hagan, podremos ofrecerles un banco de trabajadores evaluados y calificados, listos para trabajar inmediatamente.

Estos centros ofrecen gratuitamente colocación en empleos, ayuda en preparación de hoja de vida, destrezas para entrevistas, consejería sobre carreras y acceso a procedimientos esenciales para búsqueda de empleo, tales como bancos de empleo en la Internet, listas de empleos en los diarios, computadoras, impresoras, copiadoras y maquinas facsímiles. También ofrecen adiestramiento gratis dirigidos a la industria local incluyendo informática, servicios al cliente, servicios hospitalarios y de comidas y cuidado de salud y dental.

Si necesita empleo o quiere mejorar su estado laboral, puede comunicarse con Workforce1 llamando al teléfono 1-866-JOBS-NYC, de lunes a viernes, de 9AM a 5 PM, o visitando el portal [www.nyc.gov/workforce1](http://www.nyc.gov/workforce1). En la red, aquellos que están buscando empleo pueden ingresar su código de área postal y obtener una lista de centros en sus vecindarios. Algunos centros de carreras están diseñados para ayudar a grupos específicos, tales como veteranos deshabilitados e inmigrantes con inglés limitado. Los empleadores también pueden visitar el portal de Workforce 1 y anunciar sus plazas disponibles.

La mayoría de los programas Workforce1 están basados por vecindario con muchos en áreas de alto desempleo. Los programas son administrados por organizaciones privadas bien establecidas con años de experiencia. En su mayoría son pagados de acuerdo a su éxito en conseguir y mantener empleadas a las personas.

Workforce1 es una asociación de muchas agencias gubernamentales, incluyendo al Departamento de Empleos de la Ciudad, la Administración de Recursos Humanos, el Departamento para Envejecientes, el Departamento para la Juventud y Desarrollo Comunal, la Oficina del Alcalde sobre Alfabetismo para Adultos, el Departamento Laboral Estatal, el Departamento de Educación y Servicios Educativos Vocacionales para Personas Deshabilitadas, los Cuerpos de Empleo y la Biblioteca Pública de Queens. Workforce1 es supervisado por la Junta Municipal de Inversiones para la Fuerza Laboral compuesta principalmente por líderes de negocios locales.

Los neoyorquinos, incluyendo los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, han enfrentado y vencido duros desafíos antes. Estoy confiado que aquellos de ustedes que diligentemente buscan empleo a través de Workforce1 serán exitosos. ¿Por qué no deja que Workforce1 le ayude? Llame al teléfono 1-866-JOBS-NYC, de lunes a viernes, de 9AM a 5 PM, o visitando el portal [www.nyc.gov/workforce1](http://www.nyc.gov/workforce1). ¡Suerte!

*Michael R. Bloomberg*

## Baisley Park Honra a los Héroes del Centro Mundial de Comercio

**L**os residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) han encontrado muchas maneras de expresar sus sentimientos con relación a los eventos del 11 de septiembre. Han escrito poemas, sembrado árboles, pintado y reflexionado.

En Baisley Park Houses en South Jamaica, Queens, 16 niños entre 11 y 15 años pertenecientes a los Programas Vespertinos después de horas Escolares, dibujaron sobre madera quemando ésta con instrumentos especiales para ese fin. Para ello contaron con la ayuda del Asistente Comunitario Eric Thomas, el detective Robert Nero (ahora retirado) y la señora Brenda Pearson, directora del centro comunal.

La obra de 4'x 4' que representa las torres, el pentágono, oficiales de la policía, bomberos, banderas americanas y otros símbolos patrióticos estará temporariamente en el centro comunal para luego estar en el nuevo centro actualmente bajo construcción y a completarse a fin de año.

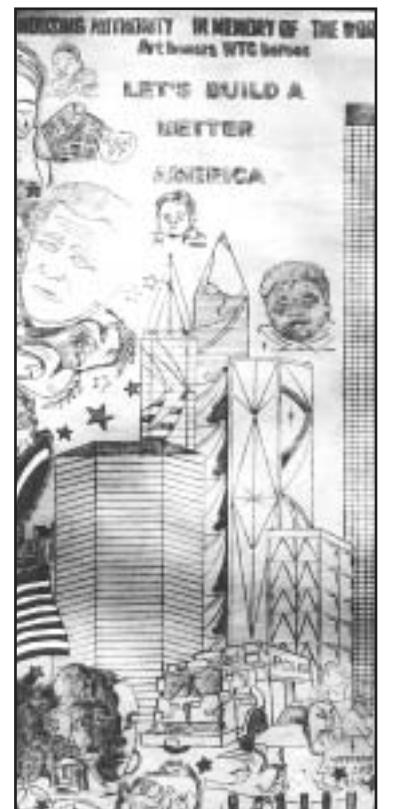
“Los chicos disfrutaron realmente creando esto”, decía el señor Thomas. “No paraban para cenar. Estaban tranquilos cuando trabajaban en ello. Dos o tres de ellos que nos se llevaban bien antes de empezar a trabajar en esto. Ahora los veo juntos a todas horas”.

Muchos de los chicos fueron iniciados en este tipo de arte por el detective Robert Nero de Flushing en el Programa Después de Horas Escolares de Recreación Interactiva y Educación comúnmente conocido como A.S.P.I.R.E. El señor Nero donó la madera y las herramientas para quemar.

Dirigido por el señor Thomas, los niños escogieron fotos de la tragedia que aparecieron en periódicos y revistas. Entonces Thomas dibujó las imágenes en papel carbón que luego los chicos trazaron en la madera.

A los chicos y adolescentes interesados en contribuir con sus talentos se les pidió escribir ensayos describiendo como fueron afectados por la tragedia. Todos los ensayos expresaban un sentido de pérdida y tristeza por las familias afectadas, gratitud a la policía, los bomberos y rescatistas llamados a servicio al igual que agradecimiento por que sus seres queridos no fueron afectados.

Dos de los jóvenes artistas captaron las emociones prevalecientes particularmente bien. Shatara Thomas, 14, dijo así, “Se nos ha quitado un gran pedazo de la Ciudad de New York”. Shaniya Callender, también de 14, escribió, “Esta tragedia me hace pensar cuan afortunada soy de estar viviendo y disfrutando de la vida”.



**TRIBUTO (Desde arriba Izq.): El Asistente Comunal Eric Thomas junto a chicos del Programa Después de Clases del Centro Comunal Baisley Park muestran con orgullo su obra creada para conmemorar los eventos del 11 de septiembre. El recuadro (abajo a la derecha) muestra un primer plano de la obra con las palabras, “Construyamos una Mejor América”. Tatiana Walker de 11 años trabaja en la obra.**

**El Periódico**  
de la Autoridad de la vivienda

**68**  
Años

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

*Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York*

Tino Hernández.....Presidente  
Earl Andrews, Jr.....Miembro Junta  
JoAnna Aniello.....Miembro Junta  
Frank Marín.....Secretario  
Douglas Apple.....Gerente General  
Sheila Greene.....Directora Información Pública  
Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español  
Howard Marder.....Oficial Información Pública  
Eileen Elliot.....Editora  
Allan Leicht.....Reportero  
Deborah Williams.....Reportera  
Carlos M. Casanovas.....Traductor  
Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

**Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.**

*Mensaje del Presidente***MIRANDO HACIA DELANTE**

La primavera es tiempo de nuevos comienzos y como tal es bueno mirar adelante para ver lo que el futuro depara para la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, (NYCHA, siglas en inglés) -“las metas que yo como presidente quisiera ver es que todos, el personal y residentes trabajemos juntos para alcanzar logros y enfrentar los retos particulares que NYCHA enfrentará en los días y meses venideros”.

Uno de los retos más grandes será maximizar el uso de nuestros limitados recursos capitales para continuar modernizando y conservando nuestras actuales existencias para la vivienda. Como ustedes saben, la Autoridad de la Vivienda provee hogares decentes y asequibles a 425,000 neoyorquinos de bajos y moderados ingreso -eso es 181,000 apartamentos en 345 residenciales en la ciudad. Ese número aumentará en la medida en que trabajemos junto a residentes y otras agencias de la ciudad para mejorar y modernizar nuestros residenciales.

¿Sabía que toma dos millones de reparaciones anualmente para tener estos apartamentos en forma? No es trabajo fácil. Para mejorar la responsabilidad y hacer de los procesos operacionales más efectivos y eficientes, la Autoridad ha implementado un programa de búsqueda de desempeño basado en el programa COMPSTAT del Departamento de la Policía de la Ciudad de New York y que se llama APTS. Este programa realza la comunicación entre los departamentos de NYCHA facilitándole al personal la identificación correcta de problemas operacionales. Este pone un fuerte énfasis en altas normas y servicio de calidad.

Pero los edificios y terrenos de NYCHA son sólo la mitad de la historia - el corazón de NYCHA son sus residentes.

Y uno de los temas más importante, cuando se trata de residentes es la seguridad. El 3 de mayo tuve el honor de hablar a la más nueva clase de oficiales del Negociado de Vivienda de la Policía de la Ciudad de New York. Ellos tendrán un papel crucial en el compromiso de NYCHA de proveer un ambiente seguro a sus residentes. Junto a su ayuda, continuaremos construyendo una fuerte relación con el Departamento de la Policía para garantizar la seguridad pública en nuestros residenciales. (Vea la esquina del jefe en la página 4)

La autosuficiencia económica para nuestros residentes es un enfoque importante. Continuaremos ofreciendo una amplia gama de programas de adiestramiento para empleo a través del Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios (DEBI, siglas en inglés) y estamos explorando maneras de emplear más residentes por medio del programa conocido como Sección 3. Éste estimula a los contratistas de la vivienda pública, “al grado mayor posible” a ofrecer empleos creados como resultado de los contratos de construcción. Desde 1994 la Sección 3 ha logrado empleos en construcción y otros ramos relacionados a más de 5,400 residentes. Actualmente identificamos estrategias para realzar la efectividad del programa.

Además, NYCHA está empleando 300 nuevos trabajadores por medio del Programa de Empleo Transicional en plazas de conserjes, de oficina y relacionadas a servicios comunitarios. Estos nuevos empleados son participantes de TANF cuyos beneficios están expirando. Aproximadamente 30% de las familias en NYCHA reciben alguna forma de ayuda a través de la Administración de Recursos Humanos.

El Departamento de Asuntos Comunales de la Autoridad de la Vivienda continuará proveyendo salud, cuidado diurno y servicios a los jóvenes y Envejecientes. Tales servicios se ofrecen en más de 400 centros comunales, para envejecientes y de cuidado diurno de NYCHA. En el 1994 desarrollamos un multi-anual para construir, expandir y renovar esos centros. Hasta ahora se han completado 46 centros y han sido entregados a Asuntos Comunales para programas para los residentes.

Eso es sólo el comienzo. Espero que mi mensaje de que la Autoridad de la Vivienda es una institución dinámica siempre buscando maneras innovadoras de dirigirse a las necesidades de nuestros residentes haya sido claro. Sigamos leyendo el Periódico de NYCHA cada mes para que vea como nuestros planes y programas están progresando.

*Tino Hernández*

**Primera Conferencia**

*(viene de la página 1)*

os con discapacidades de cualquier programa o actividad que recibe asistencia financiera federal. Y añadió, “Nuestra meta es hacer de NYCHA un sitio cálido, confortable y seguro para la gente con discapacidades”.

Representando a la Autoridad de la Vivienda en un panel de discusión estaban el Asistente del Director de Solicitudes de Vivienda John Froehlich, el subdirector Israel Reinhold, la Asistente del Director de Vivienda Arrendada Harriett Brown, el señor McCullough y el Subgerente General de Proyectos Capitales Michael Meyer. A ellos se unió la Especialista de Igualdad de Oportunidades del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos Delores Pacileo; Harvey Fisher, Director del Centro de Servicios Comunitarios de la Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de New York y la Directora de la Oficina del Alcalde para Gente con Incapacidades, Catherine Paradiso.

Fisher expresó la preocupación general de que hay una “escasez de vivienda asequible en la Ciudad de New York”. La señora Paradiso concuerda, añadiendo que la vivienda asequible es un derecho humano básico”, y que el gobierno debe involucrarse en proveerla porque “las necesidades aparecen más rápido de lo que podemos resolver el problema”.

El señor Meyer describió las funciones de la Unidad 504 de NYCHA como dual: convertir los apartamentos de acuerdo con las leyes locales y federales y proveer acomodaciones razonables a individuos con problemas de desplazamiento y otras discapacidades en forma de modificaciones a apartamentos o cambios en las normas o procedimientos.

“En los pasados años”, dijo Meyer, “NYCHA ha convertido 6,500 apartamentos, la mayoría de los cuales están casi todos ocupados por personas con problemas de desplazamiento; 1,555 rampas han sido construidas; 1,575 ascensores han sido convertidos, y por los menos 46 centros de Envejecientes y comunitarios han sido modificados. “Estamos orgullosos de nuestro programa”, concluyó.

El señor Froehlich describió el proceso de solicitudes de la Autoridad de la Vivienda y sus esfuerzos de alcance para llenar los apartamentos accesibles mientras que la Directora del DEO, Sonia Martínez exhortó a la audiencia a aventajarse de los tremendos recursos disponibles para ellos. Para información adicional comuníquese con el Departamento de Igualdad de Oportunidades llamando al (212) 306-4652 ó TDD (212) 306-4445.

*El Diario de Deborah*

*Por Deborah Williams*

**Aumentan los Negocios** - ¿Recibe su ejemplar mensual del Periódico de la Autoridad de la Vivienda? Muchos residentes dicen que no y otros que los ponen en los pisos del vestíbulo creando una fea apariencia. Pronto eso será cosa del pasado gracias a la asistencia de seis negocios de residentes especializados en envíos. A través de la División de Desarrollo de Negocios del Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios (DEBI siglas en inglés), un programa piloto fue iniciado que otorga contratos a residentes interesados en establecer sus propios negocios de envíos. Los contratos se otorgan a negocios interesados en la entrega del Periódico de NYCHA a los residentes, con la esperanza de que eventualmente el contrato de NYCHA sea un pequeño por ciento de su negocio en general.

El programa que comenzó hace un año, ha probado ser un éxito total. De acuerdo a Carol Wilkins, residente de Queensbridge Houses, y codueña de Swift Distribution & Community Services, uno de los primeros negocios creados, dice que su lema es “Pónganlos en la Perilla, no en la Esterilla”. Me involucré en el negocios de entregas por que el Periódico al igual que volantes eran dejados por todo el piso del vestíbulo en el residencial en que vivo y me cansé de ver eso. Muchos residente ni siquiera sabían de El Periódico, pero desde que comenzamos nuestro negocio en noviembre del 2000, esperan verlo colgando de las perillas de las puertas. De hecho, si no es así, me buscan y me preguntan ¿dónde está mi periódico?

La mayoría de los negocios son asociaciones de cuatro a ocho empleados. Los contratos son otorgados por tres o seis meses y entonces son renovados. Los seis negocios de los residentes son: Swift Distribution & Community Services, codueñas Carol Wilkins y Desiree Bakiriddin, quienes sirven a Ravenswood Houses; Rockaway Express Distribution, Carrier & Delivery Service, dueño Randy Mills, que sirve a Arverne/Edgemere Houses y Carlton Manor; QFR Services, cuyo dueño es Larry Williams, y sirve a residenciales de West Harlem; RASHEEDA Courier Services, codueños Horace G. Burwell y Charles Floyd, sirviendo los residenciales de East Harlem; y Burch Enterprise, dueño Andrea Burch, sirviendo a Stuyvesant Gardens I y II, Palmetto Gardens, Breevort y Louis Armstrong Houses.

Stephen Johnson, Subdirector de la División de Desarrollo de Negocios de DEBI, dice “Los negocios de entrega de los residentes ahora prestan servicios a 39 residenciales públicos. DEBI tiene planes de expansión en un futuro cercano”. Esa división ofrece una variedad de servicios como de contabilidad, legales, arreglos contractuales, asistencia con las contribuciones, adiestramiento en servicios de nóminas y cómo hacer estados financieros para ayudarle a desarrollar y mantener un negocio próspero. Sesiones de adiestramiento y estrategias son impartidas por Milton Stubbs y Ernst Louis, especialistas en desarrollo de negocios como parte de un esfuerzo para combatir cualquier problema que pueda surgir en el negocio. Si es un residente y está interesado en desarrollar su propio negocio de entregas, comuníquese con el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios, División de Desarrollo de Negocios llamando al (718) 246-6509. ¡Éxito a todos en sus negocios!

**Adiós Final**-Muchos meses han pasado desde 9-11-02, pero la familia de John Perry no tenía paz pues su cuerpo no había sido recuperado. No fue si no seis meses después, el 6 de marzo del 2002 cuando el cuerpo de Perry fue retirado de los escombros del Centro Mundial de Comercio. Perry fue un oficial de la policía adscrito al Bronx que se encaminaba a someter sus papeles de retiro cuando oyó del ataque y corrió a dicho centro a ayudar. “Esperábamos a que esto pasara, pero todavía esto es duro”. Fue lo que su desconsolada madre dijo a la prensa. Perry ayudaba a otro oficial y a una mujer asmática a salir de las torres cuando pereció; pero logro salvarlos. Perry se preparaba para dejar la policía ese día y empezar una nueva carrera como abogado. Sus vecinos y amigos de Amsterdam Houses en Manhattan donde él vivía estaban devastados por la pérdida de una persona de tan buen corazón. Es con gran tristeza que escribo este artículo. Señor y señora Perry tengan el consuelo de que su hijo fue un verdadero héroe.

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 24 y 31 de enero y el 7 y 14 de febrero del 2001. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

### Prohibido desde enero 24 del 2001

- Kasim Hamilton Caso 21/01 Antiguamente asociado con el piso 11 del 2245 de la avenida Randall, Castle Hill Houses, el Bronx.
- Terrance Stockton Caso 40/01 Antiguamente asociado con el piso 3 del 41-06 del Bulevar Vernon, Queensbridge South Houses, Queens.

### Prohibido desde enero 31 del 2001

- Tirese Goins Caso 76/01 Antiguamente asociado con el piso 4 del 54-49 de la avenida Almeda, Edgemere Houses, Far Rockaway.
- Jamel Davis Caso 80/01 Antiguamente asociado con el piso 4 del 173 de la calle Brabant, Mariner's Harbor, Staten Island.
- Lanina Torres Caso 97/01 Antiguamente asociado con el piso 1 del Marlboro Houses, Brooklyn.
- Ace Pless Caso 114/01 Antiguamente asociado con el piso 7 del 1077 de la avenida Castleton, West Brighton Houses, Staten Island.
- Michael Lewis Caso 1147/01 Antiguamente asociado con el piso 2 del 183 Continental Place, Mariner's Harbor, Staten Island.
- David Chandler Caso 146/01 Antiguamente asociado con el piso 6 del 466 oeste de la calle 26, Chelsea-Elliott Houses, Manhattan.
- Reggie Hatton Caso 147/01 Antiguamente asociado con el piso 10 del 370 este de la calle 153, Melrose Houses, el Bronx.
- Fredrick Handy Caso 151/01 Antiguamente asociado con el piso 1 del 41-06 de la calle 12, Queensbridge South Houses, Long Island City.

### Prohibido desde febrero 7 del 2001

- Juanulette Carter Caso 174/01 Antiguamente asociado con el piso 5 del 150 del bulevar Lamport, South Beach Houses, Brooklyn.
- Manuel Morales Caso 149/01 Antiguamente asociado con el piso 3 del 451 de la calle Columbia, Red Hook East Houses, Brooklyn.
- Carmen Correa Caso 198/01 Antiguamente asociado con el piso 1 del 910 de la avenida Henderson West Brighton Houses, Staten Island.
- Robert McMillian Caso 202/01 Antiguamente asociado con el piso 12 del 345 de la avenida Classon, Lafayette Gardens, Brooklyn.
- Jamel Osborne Caso 204/01 Antiguamente asociado con el piso 2 del 2801 de la avenida Schley, Throggs Neck Houses, el Bronx.
- William Ramírez Caso 210/01 Antiguamente asociado con el piso 2 del 1305 de la avenida Loring, Pink Houses, Brooklyn.
- Ernest Hollman Caso 242/01 Antiguamente asociado con el piso 10 del 24 de la avenida Stone, Ocean Hill Houses, Brooklyn.

### Prohibido desde febrero 14, 2001

- Cory Magwood Caso 289/014 Antiguamente asociado con el piso 4 del 3112 de la avenida Bayview, Gravesend Houses, Brooklyn.

## Intel Computer

(viene de la página 1)

gráfico, mercadeo y creación de juegos de video. Incluso hay dos mentores de Nintendo.

“Tenemos todos los programas informáticos disponibles”, dijo la directora del centro Michelle James. “Hay algo para cada uno. También tenemos un centro de tecnología con 20 ordenadores en el salón, pero en la sede hay una sensación diferente. Es un lugar para crear. Es asombroso”. Ouida Washington administra la sede que sirve a aproximadamente 50 niños al día.

La “brecha digital”, es decir, la división entre los que saben de informática y su potencial financiero y aquellos que no saben fue un tema recurrente durante toda la mañana. La Gerente Mundial para Educación Comunal de Intel, Roma Arellano dijo a la audiencia que unas de las metas de Intel es alcanzar a todas las comunidades en todas partes del mundo para ayudarles a aprender informática. Hay 100 sedes de informática en el mundo.

Siguiendo con el tema, el cofundador del concepto de la sede de informática y profesor asociado del MIT Mitchel Resnick señaló cuan rápidamente la tecnología de informática ha cambiado en los últimos 50 años, al igual señaló que algunas cosas no han cambiado como la necesidad de sitios donde la gente pueda ir a aprender informática. Resnick dijo que la primera vez que pensó sobre una sede de informática fue cuando estudiantes a los que enseñaba en el Museo de Ciencias de Boston continuaban viniendo a sus talleres ávidos de saber más, aún cuando los talleres habían terminado.

“La peor parte de la brecha digital es que algunas personas se mejoran a través de la nueva tecnología”, decía, “y otros sólo juegan juegos”.

A pesar del revés del 11 de septiembre, la Ciudad de New York y las sedes de informática de Intel - del centro comunal Frederick Douglass y otra en la Congregación de Harlem para Mejoras Comunes en la calle 150, que también tuvo su ceremonia de corte de cinta el 10 de abril - abrieron como se esperaba el 21 de diciembre.

El reverendo Eugene Rivers, miembro de la Junta Asesora Nacional de las Sedes Informáticas Intel, también exhortó a los padres en la audiencia a dejar que sus niños se aprovechen de la tecnología disponible. “No es suficiente tener acceso a la tecnología y la información si nosotros como comunidad no hacemos que lo que es divertido se transforme en conocimiento y éste último en poder”.

## Desde la Esquina del Jefe

### OPERACIÓN GUN STOP

El Departamento de la Policía de la Ciudad de New York ha creado estrategias y programas para estimular al público a participar en sus esfuerzos por combatir el crimen en la ciudad. El lunes, 15 de abril del 2002, el alcalde Michael R. Bloomberg y el Comisionado de la Policía Raymond W. Kelly anunciaron realces a la operación “Gun stop”. Un programa para combatir la venta ilegal o posesión de armas de fuego. Los ciudadanos podrán proveer información anónimamente al Departamento de Policía sobre individuos o sitios envueltos en actividades relacionadas con armas de fuego ilegales llamando al número libre de cargos:

**1-866-GUN STOP o 1-866-486-7867**

Las personas que provean información que conduzca al arresto por venta o posesión de armas de fuego serán elegibles para una recompensa de \$1,000.00 dentro de 72 horas de realizarse el arresto.

Para información y ayuda, favor de llamar a su área de servicio policial local a los siguientes números:

- PSA#1 (718) 265-7300
- PSA#2 (718) 922-8001
- PSA#3 (718) 386-4101
- PSA#4 (212) 375-9360
- PSA#5 (212) 860-1212
- PSA#6 (212) 694-7700
- PSA#7 (718) 292-6161
- PSA#8 (718) 409-1505
- PSA#9 (718) 969-4029

Del Negociado de Vivienda de la Policía a los residentes de NYCHA, espero que tengan un feliz y seguro día de las madres.

*Douglas Zeigler, Jefe del Negociado de Vivienda de la Policía*



Buró de Vivienda de la Policía, Jefe Douglas Zeigler

## Miembros del Concejo Municipal Vienen a Desayuno

Miembros del Concejo Municipal, sus representantes y personal se unieron al presidente Tino Hernández y ejecutivos de NYCHA en una reunión y desayuno legislativo el viernes, 26 de abril. Este desayuno, un evento anual para el intercambio de ideas, fue caracterizado por Hernández como “un nuevo día en cuanto a la relación de NYCHA con el Concejo Municipal”.

El presidente, que ya había conocido personalmente a muchos de los concejales, enfatizó la política de apertura en la administración municipal y en particular en NYCHA. Hernández dijo a los concejales que NYCHA quiere “promover la comunicación”, en especial con los funcionarios electos. “No queremos que los funcionarios tengan que esperar para llamarnos, queremos extenderles la mano y facilitarles el contacto con sus constituyentes, los residentes de la vivienda pública”. La concejal Madeline Provenzano, presidente del Comité de Vivienda y Edificios del Concejo reiteró el compromiso de cooperación del presidente.

Una meta principal del desayuno es el que los concejales y los ejecutivos y jefes de departamento de NYCHA se comuniquen y conozcan. El buen ambiente de esta reunión es de buen augurio para la nueva administración lo que es para el bienestar de los residentes de NYCHA.





# Pregúntele al Sr. Maintenance...

## INSPECCIÓN ANUAL DE APARTAMENTOS

El Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en Inglés) requiere que la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York haga inspecciones anuales de todos los apartamentos. Éstas son para garantizar la seguridad de los residentes y minimizar la frecuencia de trabajo de reparación no programado reduciendo así inconveniencias a los residentes.

Gerentes o superintendentes programarán el 100% de los apartamentos del residencial a ser inspeccionados cada año. De éstas, 50% de las inspecciones serán hechas por un trabajador de conservación y un asistente de vivienda, excepto en los edificios para Envejecientes donde todas serán conjuntas. La otra mitad será hecha por un empleado de Mantenimiento solamente.

Durante las inspecciones el asistente de vivienda discutirá asuntos relacionados al residente como cuidado apropiado al apartamento y sus artículos eléctricos, artículos que pueden causar fuegos, pago de alquiler, informar ingreso anual y cualquier otro asunto específico sobre el edificio.

También se obtiene información, tal como el número del cilindro de la cerradura del apartamento y el número de serie del refrigerador. Esos números pueden usarse para emergencias y reemplazos.

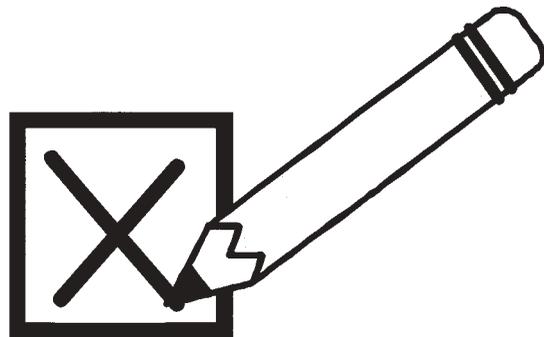
Antes de inspeccionar un apartamento, los supervisores de mantenimiento revisarán todos los trabajos a hacerse para dicho apartamento y se lo darán a un trabajador de mantenimiento. Durante la inspección el trabajador revisará cada artículo y lo reparará si es posible.

Además de las reparaciones excepcionales, el trabajador llevará herramientas y piezas para completar las reparaciones menores incluyendo pero no limitado a: Reemplazo de zapatillas de los grifos, inspección del vástago y manijas de la pluma, inspección y reemplazo si es necesario de bisagras y pestillos de gabinetes de cocina, piezas de la estufa, pieza lateral de la ventana, rejilla de seguridad de ventana., revisar los interruptores de circuitos y fusibles e instalar nuevos donde sea necesario, interruptores de luz, tomacorrientes y sus cubiertas, bisagras y cerraduras de puertas interiores, detectores de humo y sus baterías, tapones de fregadero y bañera, tomacorrientes especiales a tierra

También se requiere que los trabajadores de conservación prueben la puerta de entrada para asegurarse que cierra automáticamente. Esto por razones de seguridad contra incendios. Se pueden hacer reparaciones menores tales como ajustar, apretar o reemplazar bisagras, placas cubre-cilindros, cerraduras y la plaquilla de marco de la puerta. Si la puerta no cierra bien debido a una alfombra o segunda cerradura, hay dos modos de resolver esto: El trabajador removerá la obstrucción en el momento de la inspección sin cargo al residente; o el residente puede pagar para que otra persona lo haga. Si escoge esto último, el trabajo debe hacerse dentro de tres días desde la inspección.

Durante la inspección el asistente de vivienda hablará con el residente sobre cuidado adecuado del apartamento y sus enseres, peligros de incendio, pago de alquiler, ingreso anual y cualquier otro interés específico sobre el edificio.

Estas son sólo algunas de las cosas que se harán en una inspección de apartamento. Cuando el trabajador de conservación haya completado su labor, toda reparación menor deberá haber sido terminada. Si no es así, un seguimiento debe registrarse en el "Informe de Inspección de Apartamento Suplementario".



## ¿Tiene alguna pregunta sobre Mantenimiento?

Envíela a: Sr. Maintenance, c/o New York City Housing Authority Journal, New York City Housing Authority, 250 Broadway, 12th Floor, New York, New York 10007.

## ¿No sabe por dónde empezar? Algunos lugares donde buscar empleo

Un lugar donde buscar es en el semanario The Civil Service Chief-leader el cual provee información valiosa acerca de dónde solicitar y/o recoger solicitudes para empleo o exámenes para empleos. Usando el directorio de la Ciudad, el NYC Green book, a continuación; le ofrecemos algunos lugares importantes a donde puede acudir para obtener solicitudes y su procesamiento, además de obtener más clara información en cuanto a vacantes.

**Note la nueva dirección, en negrillas, para solicitar, por correo, planillas de empleo con la Ciudad.**

**Ciudad:** si va en persona debe hacerlo de 9:00 AM a 5:00 PM de lunes a viernes en el Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad, Sección de Solicitudes, 18 Washington Street; teléfono (212) 487-JOBS. Las solicitudes pedidas por correo tienen que ser enviadas a: DCAS Application Section, 1 Centre Street, 14th Floor, New York, New York 10007. Tiene que incluir un sobre con sello de correos y dirigido a usted mismo(a), a más no tardar de 7 días antes de terminar el periodo de expiración para la Ciudad recibir su solicitud. Las tarifas de solicitud fluctúan entre los \$30 y \$80, y sólo se pagan con giros postales.

**CUNY:** en la Oficina de Personal de cualquiera de los recintos universitarios de CUNY, a menos que se especifique otra instrucción en al anuncio del examen. Las tarifas fluctúan entre los \$15 y \$30. En persona, de 8:30 AM a 4:30 PM, de lunes a viernes, en el Centro de Asistencia a la Comunidad del New York State Civil Service Department, 163 West 125th Street, Manhattan, (212) 961-4326. La correspondencia puede ser dirigida al Examination Information, New York State Civil Service Deptment, building 1, State Office Campus, Albany, New York 12239; (518)457-6216. Las tarifas van de \$15 a \$35.

**FEDERAL:** Para obtener información sobre vacantes y dónde solicitar, comuníquese con Office of Personnel Management, 600 Arch Street, Philadelphia , PA 19106; (212) 861-3070. [También puede acudir at 26 Federal Plaza en Manhattan.

**SERVICIO POSTAL:** Puede obtener solicitudes para exámenes en Manhattan y en el Bronx sólo cuando los exámenes han sido anunciados, en el correo principal, 380 West 33 Street; (212) 300-2851. Para exámenes en Queens, Brooklyn, y Staten Island, por favor llame a: Post Office's Triborough District Annex, 78-02 Liberty Avenue, en Queens, (718) 529-7000.

Buena Suerte. ¡Persevere, y manténgase leyendo esta sección, en El Periódico, mientras, continúe su búsqueda de empleo!

### State Exams (Open Continuously)

20-491

**Intermodal Transportation Specialist**  
\$40,850

20-518

**Intermodal Transportation Specialist I  
(Rail Safety)**  
\$40,850

20-150

**Food Inspector I**  
\$33,859

20-571

**Dietitian I**  
\$436,527

20-572

**Dietitian II**  
\$38,619

20-175

**Motor Equipment Mechanic**  
\$27,898-\$30,584

20-297

**Excise Tax Investigator**  
\$37,158, \$38,704

20-156

**Examiner Of Municipal Affairs Trainee I/  
State Accounts Auditor Trainee I**  
\$33,555-\$35,189

## NUEVOS FUNCIONARIOS DE LA ASOCIACIÓN DE RESIDENTES EN BROOKLYN

Por Allan Leicht

La ceremonia de premios de liderato de la Asociación de Residentes en el centro comunal Van Dyke la tarde del 18 de abril fue en sí misma una lección de liderato. La coordinadora de adiestramiento Sara Lee McWhite condujo las actas con humor de anfitriona y rigor de una directora técnica. McWhite también tenía una sorpresa guardada para coronar los 73 premios otorgados a los funcionarios de la Asociación de Residentes de 12 residenciales de Brooklyn que habían completado el curso de adiestramiento en el arte de estar a cargo.

“Lección numero uno”, decía McWhite, “comience a tiempo”, y entonces presentó a la directora de Asuntos Comunales de Brooklyn Mary Starks, quien sería más prominente al final de programa, la gerente del condado Gloria Finkelman y los subgerentes Fred Hirt y Joseph Fuccillo. Antes de que los presidentes, vicepresidentes, secretarías, tesoreros y oficiales de orden de la nueva Asociación de Residentes vinieran al frente a recibir sus premios, se oyeron los ecos de poesía y canto en las nuevas instalaciones de Van Dyke valoradas en \$5.5 millones.

La poesía provenía de la Administradora del Condado Kadijah Wilson y el canto por Shanelle St. Cyr, miembro del personal del centro comunal de Lafayette Gardens mientras desarrolla su carrera musical. Ambas dieron mensajes inspiradores y se mantuvieron precisas al programa. Mientras Ms McWhite le recordaba a los 73 graduados, “Lección dos: siga su agenda”.



Brooklyn Borough Director Mary Starks (left) receives award from Louis H. Pink Houses Resident Association President Classia Morre.

Pero ella tenía una agenda escondida.

Después que los subdirectores Byron Cave y Maggie Moats otorgaron estatuillas y certificados a los funcionarios de los residentes, toda la atención fue hacia la directora del condado Mary Starks que se vio muy sorprendida y visiblemente conmovida cuando la audiencia cantó “Feliz cumpleaños”. Pero esto sólo fue el preludio a un segundo tributo a la veterana funcionaria de la vivienda pública.

“Después de tres décadas de servicio a la gente de NYCHA”, Sara Lee McWhite enunció, “Mary Starks se retirará”. Se llamó a Mary Starks al frente y uno por uno, cada presidente de la Asociación de Residentes abrazó “a la más grande líder de NYCHA de hoy”. La miembro de la Asamblea del Senado Estatal Adele Cohen, representando el distrito 46 de Brooklyn, tuvo palabras de encomio para la señora Starks. Un premio conmemorati-

vo y flores fueron dadas también a la honrada. Shanelle St.Cyr cantó la pieza favorita de Starks, “No Greater Love”. Admiración y afecto rodeaban a Mary Starks.

“No sé porque me hizo esto”, dijo, mirando a Sara Lee McWhite y mirando a los graduados les dijo, “ésta es su noche”.

“Así es”, concurrió McWhite, “pero esto es acerca de liderato y tú eres nuestro ejemplo”.

El juramento de los nuevos oficiales, la música y la comida completaron la instalación de estas nuevas voces de los residentes de la vivienda pública. Al evento asistieron funcionarios de las Asociaciones de Residentes de los siguientes desarrollos: Brownsville Houses, Cooper Park Houses, Glenmore Plaza, Hope Gardens, Louis H. Pink Houses, Nostrand Houses, Palmetto Gardens, Pennsylvania Wortman, Roosevelt Houses, Saratoga Square, Sheepshead Houses, y Samuel J. Tilden Houses.

## Cepillando la Higiene Dental



Adrienne Santiago (izq.) y la estudiante dental Norma Gómez, en el colegio de odontología de la Universidad de New York. Adrienne fue una de las niñas del centro comunal Jacob Riis de Manhattan que participó del programa dental, parte de los Programas Municipales del Departamento de Asuntos Comunales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York. El programa piloto proveyó cuidado dental gratis o a bajo costo a los residentes de NYCHA en edades de 7-14 años las tardes del 3,10,17 y 24 de abril. Servicios básicos incluyendo exámenes, rayos X, tratamiento con fluoruro y empastes fueron provistos por estudiantes dentales bajo la supervisión de maestros. El personal de NYCHA acompañó a los niños a sus citas y ayudaron con la papelería y la transportación.

## HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA (“IG”) al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York (“DOI”). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan. **PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.**

Para Informar Sobre  
Perros Peligrosos  
Llame  
a la Línea Telefónica Especial:



1(888) 895-3647



Estas entre 8 y 21 años de edad? Tu cantas? Bailas? o Actuas? Esta buscando lanzar una carrera musical? El Coro de N.Y.C.H.A. es el lugar donde debes estar!!!

**PRIVILEGIOS DE MIEMBRO:**

- Conoce y trabaje con Artistas y Productores
- Desarrolle una presencia de escenario trabajando con personal con experiencia
- Oportunidades de Empleo
- Televisión, Película y Video
- Turismo y otros beneficios
- Reembolso de gastos para ensayo

Numero de AUDICIONES de 24 Horas  
(212) 427-8603

INFORMACION GENERAL  
(212) 427-6648

NUESTRA DIRECCION  
1385 QUINTA AVENIDA  
(Esquina CALLE 115)



Acaba de tomar el primer paso - Ahora tome el proximo. Estamos esperando saber de tí!!  
Senior Coordinator: Malik K. Bellamy  
Art. Coordinator: Carmen R. Roman  
Adm. Coordinator: Peggy A. Morales

TE QUEREMOS!!!